


Décembre 2018

Exemplaire: 01-20

No. **211**

CIRCULAIRE 

Zine d'art postal, d'art posté et d'art en général...

La CIRCULAIRE132 est assemblée, imprimée et postée gratuitement aux participants dans l'esprit **FLUXUS**. Pas de copyright, pas d'ISBN, pas de dépôt légal. Reproduction permise en mentionnant la source:  
**Les fausses-éditions du Rat-de-Marée**

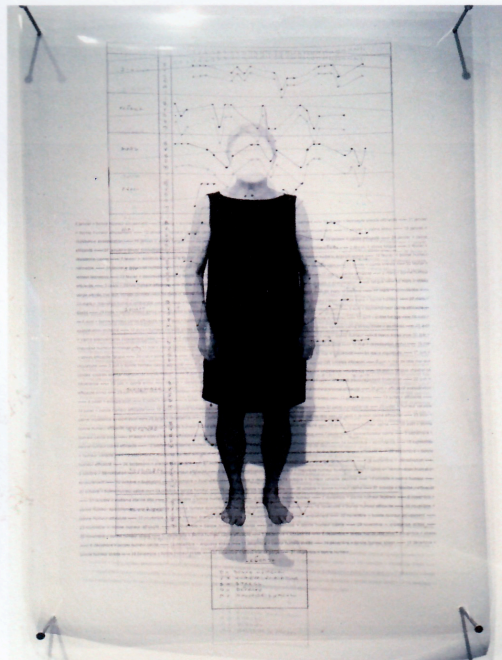
### ESCAPADE CULTURELLE À MONTRÉAL (troisième partie)

#### Flâner une après-midi dans les galeries du 5455 avenue de Gaspé à Montréal.

Premier arrêt à la galerie **Centre Clark** qui nous présente du 25 octobre au 1er décembre trois expositions. Je me suis arrêté surtout sur les "**Sculpture From The Block**" des artistes **Lewis & Taggart**. Les œuvres du duo emploient souvent des objets venant en double ou en paires. Ainsi ils bâtissent autour des matériaux qu'ils découvrent en leur attribuant des questions ayant trait à la dualité; comment être semblables et différents; comment demeurer tel quel tout en changeant; comment être à la fois une chose et autre chose? En employant des méthodes d'association et de jeux de mots, parfois drôles, parfois sincères, les artistes usent de stratégies leur permettant d'équilibrer les tensions engendrées par ces questions et leurs implications.



Trois sculptures de Lewis & Taggart. De gauche à droite, Crack, break, broken (2018), Fretwork (2018) et Framework (2018). (Photos RFC)



Nicole Panneton, Chronique d'une dérive, 2018. (Photo RFC)



Deuxième arrêt, l'espace d'art et d'essai contemporains **Occurrence**. Cette fois c'est une exposition des artistes **Nicole Panneton** et **Silvana Reggiardo, Les Territoires Obligés**, du 12 octobre au 12 novembre 2018. Il y a de ces lieux, comme ceux-ci : ceux que l'on fréquente, jour après jour, aux chemins si régulièrement empruntés que le regard du travailleur n'y voit plus que le théâtre d'une vie ordinaire, répétitive. Inversement, ici sont rassemblées les œuvres de deux artistes qui explorent différentes stratégies créatives afin d'illustrer le fragment d'une existence bien de leur époque : c'est du travail alimentaire que leurs projets s'enracinent et s'enrichissent. Chez Silvana Reggiardo, c'est par une discrète filature qu'elle reste à distance des inconnus qu'elle observe et qui se rendent au boulot ou qui déjà s'y affairent; tandis que chez Nicole Panneton, c'est une approche intime et intérieure que la route quotidienne est revisitée, réinterprétée et poétisée. Dans un cas comme dans l'autre, ces territoires obligés, regroupés en de multiples détournements et collectionnés dans une régularité des efforts de fournis, nous permettent d'y retrouver de multiples espoirs – nous ne sommes plus seuls. (Texte de Jacinthe Robillard, commissaire).

Pour consulter tous les précédents numéros de CIRCULAIRE132 voir le blogalerie suivant:

To consult all CIRCULAIRE132 previous issues, go to the following blogallery:

<http://circulaire132.blogspot.com>

Message:

AIR MAIL  
DC-9   
BONANZA AIR LINES



2

5089  
re2  
100% RECYCLED  
(Post Mail Art  
Movement)  
ITALY

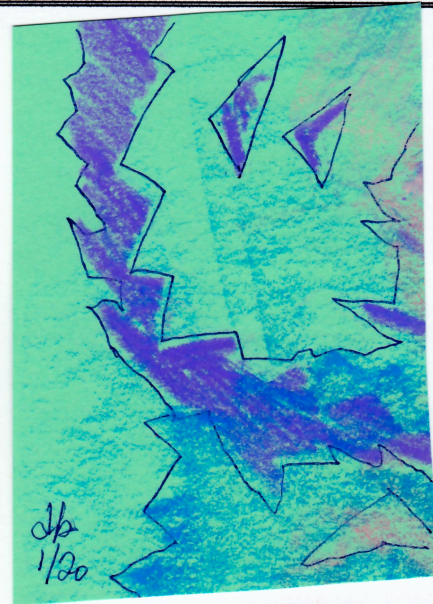
POSTAGE PAID  
P.N.G.



Une œuvre de : Vizma Brūns / Sparkle Brown, 574 Waitpinga road, Waitpinga, SA, 5211, AUSTRALIE



Un 8cm x 8cm de : Magda Lagerwerf, Weenderstraat No. 23, 9551, T.J, Selligen, PAYS-BAS



Un ATC de : Diane Bertrand, 9109 Deschambault, Saint-Léonard (Québec), H1R 2C6, CANADA



Une œuvre de : Antonio Gomez, Calle Las Huertas No. 16, 06800, Mérida, Badajoz, ESPAGNE



Un timbre d'artiste de : Éric Bensidon, 14 rue Sauffroy, 75017, Paris, FRANCE





Une œuvre de: Miguel Jimenez / El Taller de Zenon, C/Santa Maria de Guia 1-4oC, 41008, Sevilla, ESPAGNE



Une œuvre de: RF Côté, C.P. 1, Sainte-Flavie (Québec), G0J 2L0, CANADA



Une œuvre de : Giovanni & Renata Strada Da, Via Odoacre 14, 48100, Ravenna, ITALIE



Un ATC de : Christian Alle / Nada-Zéro, 9 rue du Pré de la Mer, 50460, Urville-Nacqueville, FRANCE

(incluant le timbre d'artiste à la page 8) page 4

# PROJETS ET ANNONCES

## REGULATION:

- 1) PERFORM THE THEME MAIL ART: LANDSCAPE 2019  
FREE TECHNIQUE ONLY ORIGINAL  
2) POSTCARD SIZE 10X15 CM
- 3) ON THE BACK WRITE DATA OF THE AUTHOR + DATA WORK
- 4) PARTICIPATION IS FREE
- 5) SHIP FROM ONE TO A MAXIMUM OF 3 WORKS A  
ARTGALLERY MCL  
VIA NICOLA FABRIZI, 114  
CAP 10145, TURIN ITALY
- 6) THE RECEIVED WORKS WILL NOT BE RETURNED
- 7) THE IMAGES OF THE WORKS SENT MAY BE USED BY THE ORGANIZATION IN THE MANNER AND WITH THE ENDS DEEMED APPROPRIATE WITHOUT ANY ECONOMIC CLAIM BY THE ARTISTS INVITED TO PARTICIPATE. IN PARTICULAR, THE RIGHT TO USE THEM IN COMMUNICATION AND ADVERTISING MATERIAL IS RECOGNIZED.
- 8) NO SELECTION, JURY, OR SALE
- 9) FOR INFORMATION:  
ARTGALLERYMCL@GMAIL.COM
- 10) ONLINE DOCUMENTATION  
[HTTPS://ARTGALLERY-MCL.JIMDOSITE.COM](https://artgallery-mcl.jimdosite.com)

DEADLINE 30 MARCH 2019

## Theme: "Landscapes" (remembering Silvano Drei)

This is a project to remember a great landscape painter and friend Silvano Drei, founder of "Associazione Acquerellisti Faentini" ("Faenza's Watercolourists Association") who disappeared in April 2017. The sign you left in our hearts will never fade.

Size: Postcard (10 x 15 cm / 4 x 6 inches)  
Technique: Free (watercolour, painting, drawing, collage, photography, etc...)  
Rules: Open to everyone, no matter age or skill level, no jury, no fees, no return of the works, not-for-profit, only original works, no copies. It is up to the artist to send in envelope or not, maximum 2 pieces for each artist.  
Deadline: works must arrive before 28th of February 2019.  
Please clearly indicate name, address and e-mail address on the back of the card.  
Send your card to:

**Roberta Savolini**  
Via Renaccio, 20  
48018 Faenza (RA)  
ITALY

## International mail art project "Leonardo da Vinci 500 years after his death" for TRAXPO' 2019

TRAXPO' wants to be a translation / transliteration between different artistic fields and was born in 2014 from an idea by Giancarlo Padovani, completing with a collective exposition of visual languages in an artistic transpositions path.

An artistic call by invitation that in the last five editions has seen the alteration of national and international authors obtaining broad consideration from the mass media. It is set up every year in the month of May in a creative and dynamic space made available free of charge by the independent bookshop "Moby Dick" in Faenza.

For the sixth edition of May 2019 TRAXPO' opens to mail art for an intuition of Monalisa Valmori and the collaboration of Roberta Savolini with an invitation to transpose the genius of Leonardo da Vinci in a postcard drawing from every field of his vast production both artistic and engineering, inventions, aphorisms, quotes ...

## Theme: "Leonardo da Vinci 500 years after his death" for TRAXPO' 2019

Size: Postcard (10 x 15 cm / 4 x 6 inches)

Technique: Free (watercolour, painting, drawing, collage, photography and so on)

Rules: Open to everyone, no matter age or skill level, no jury, no fees, no return of the works, not-for-profit, only original works, no copies. It is up to the artist to send in envelope or not, maximum 2 pieces for each artist.

Deadline: works must arrive before the **30th of April 2019**.

Please clearly indicate name, address and e-mail address on the back of the card.

Exhibition will follow in May 2019 c/o Moby Dick bookshop of Faenza (Ravenna, Italy).

Send your card to:

**G. Padovani & M. Valmori**  
Via San Giovanni Battista 13  
48018 Faenza (RA)  
ITALY



**Dame's Portrait Palace**



**Dame's Portrait Gallery**  
On a quest to become Canada's  
Portrait and Autograph Queen  
Send your Autographed Self Portrait to:

*Mailarta's Portrait Palace*  
Studio J - 1324 Broad St.  
Victoria, BC, CANADA V8W 2A9

Documentation to All  
No deadline - open media and size  
email: mailarta@gmail.com  
Blog: <http://damesportraitgallery.blogspot.com>

A Portrait Mail Art Project  
<http://damesportraitgallery.blogspot.com>



Une œuvre de: Jean-Claude Boilevin, 7 rue des Abeilles, 37250, Montbazou, FRANCE



Une œuvre de : Bruno Chiarlone, Via Mons. Bertolotti 58, 17014, Cairo Montenotte, (SV), ITALIE



Une œuvre de : Daniel de Culla, P. Comuneros 7-1A, 09006, Burgos, ESPAGNE

## CAMARADE

Camarade, voici  
ma main dédiée  
au combat quotidien  
pour la justice et l'égalité  
pour tous.

Voici mes bras  
accoutumés à porter  
le poids des luttes  
pour un monde meilleur.

Etreins mes mains et mes bras.  
Ta présence dans ma vie  
rend mes pas plus fermes,  
mon horizon plus ample  
et mon amour plus étendu,  
entre un continent et les autres,  
avec les échos de mille voix  
résonnant dans l'infini.

## EXISTER

Je ne veux pas penser.  
Je veux laisser la vie  
s'écouler  
sans la conscience  
de l'air que je respire.  
Je veux être un poème  
non écrit, non rêvé  
ou être les yeux  
qui peuvent me voir  
sans sentir cette nausée  
diluée en vers.  
Puis que l'on vienne me dire  
pour quoi l'on m'a forcée  
à exister !

Deux poèmes traduits par Béatrice Gaudy de :  
Teresinha Pereira, 2204 Talmadge Road, Ottawa  
Hills, OH, 43606-2529, USA



Un timbre d'artiste de : Theo Nelson, 2611 Charlebois Dr. NW, Calgary (Alberta), T2L 0T5, CANADA page 6

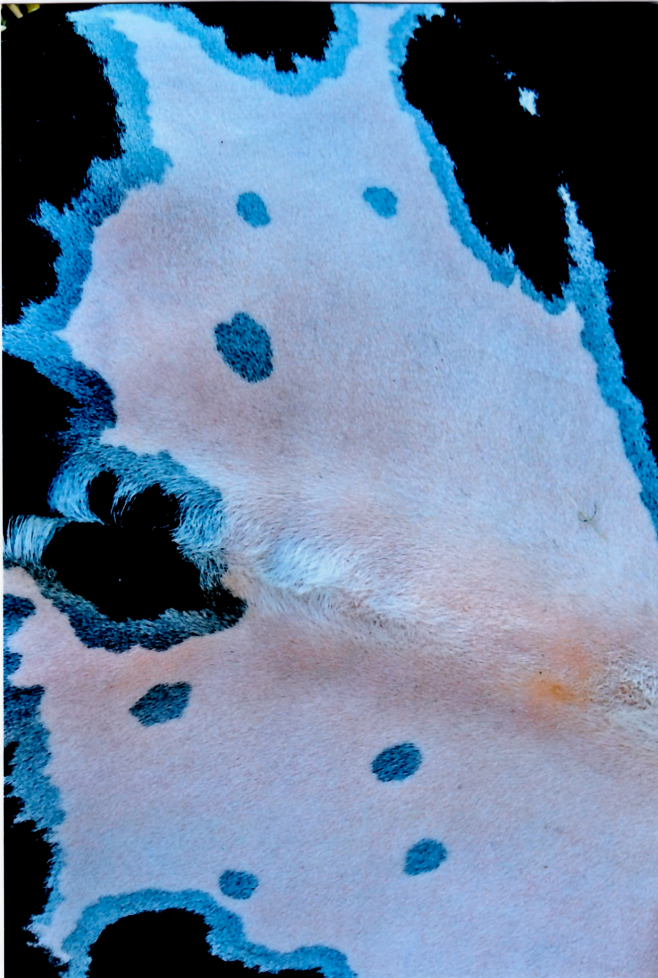
Finies les laborieuses migrations d'antan  
 S'épargnant la fatigue des longs vols  
 des oiseaux verts arrivèrent  
 par avion  
 et se plurent si bien  
 qu'ils ne quittèrent plus  
 le nouveau pays  
 Des oiseaux verts gourmands de pommes et de cerises  
 dont le plumage exotique  
 colore la grisaille presque nordique  
 de Paris

\*\*\*\*\*

Petit miracle urbain  
 des taillis du jardin public est sortie  
 une limace  
 puis une autre  
 puis une autre  
 puis des dizaines de limaces rouges  
 qui nonchalamment dans l'herbe  
 sont allées brouter le soleil  
 Constellation champêtre  
 qui colore la métropole

Deux poèmes de : Béatrice Gaudy (chez Fabrice Verjat), 81 Ter rue  
 Vaneau, 75007, Paris, FRANCE

Une œuvre photographique de : Henk J. Van Ooyen, Vlinderveen 258, 3205  
 EJ, Spykenisse, PAYS-BAS



**" Toute en Rouge "**

Un ATC de : Steven Renald, 133 Petit Lac Éternité,  
 Rivière-Éternité (Québec), G0V 1P0, CANADA



**" Nous Sommes des Histoires "**

Une œuvre de : Steven Renald, 133 Petit Lac Éternité,  
 Rivière-Éternité (Québec), G0V 1P0, CANADA

Décembre 2018

No 211

# 013 1217 CIRCULAIRE +++ 132

~~CIRCULAIRE 132  
C.P. 1, 210 route De La Mer  
Sainte-Flavie (Québec) G0J 2L0~~



**NE PAS PLIER**

À / TO:

REJEAN F. CÔTÉ  
C.P. 1  
SAINTE-FLAVIE (QUÉBEC)  
G0J 2L0

Participants:

Christian Alle / Nada-Zéro, 9 rue du Pré de la Mer, 50460, Urville-Nacqueville, FRANCE

Miguel Jimenez / El Taller de Zenon, C/Santa Maria de Guia 1-4oC, 41008, Sevilla, ESPAGNE

RF Côté, C.P. 1, Sainte-Flavie (Québec), G0J 2L0, CANADA

Giovanni & Renata StraDa Da, Via Odoacre 14, 48100, Ravenna, ITALIE

Éric Bensidon, 14 rue Sauffroy, 75017, Paris, FRANCE

Steven Renald, 133 Petit Lac Éternité, Rivière-Éternité (Québec), G0V 1P0, CANADA

Bruno Chiarlone, Via Mons. Bertolotti 58, 17014, Cairo Montenotte, (SV), ITALIE

Jean-Claude Boilevin, 7 rue des Abeilles, 37250, Montbazou, FRANCE

Daniel de Culla, P. Comuneros 7-1A, 09006, Burgos, ESPAGNE

Vizma Brüns / Sparkle Brown, 574 Waitpinga road, Waitpinga, SA, 5211, AUSTRALIE

Antonio Gomez, Calle Las Huertas No. 16, 06800, Mérida, Badajoz, ESPAGNE

Theo Nelson, 2611 Charlebois Dr. NW, Calgary (Alberta), T2L 0T5, CANADA

Béatrice Gaudy (chez Fabrice Verjat), 81 Ter rue Vaneau, 75007, Paris, FRANCE

Teresinha Pereira, 2204 Talmadge Road, Ottawa Hills, OH, 43606-2529, USA

Diane Bertrand, 9109 Deschambault, Saint-Léonard (Québec), H1R 2C6, CANADA

Henk J. Van Ooyen, Vlinderveen 258, 3205 EJ, Spykenisse, PAYS-BAS

Magda Lagerwerf, Weenderstraat No. 23, 9551, TJ, Sellingen, PAYS-BAS

